

# RENCONTRES APPARTENANCES

---

Les rencontres mises sur pied par Appartenances offrent des espaces d'échanges entre professionnel-le-s et non professionnel-le-s, entre migrant-e-s et autochtones, visant l'enrichissement mutuel à travers le partage des savoirs réciproques. Elles se présentent sous la forme de conférences, tables rondes, forums suivis d'un débat, et activités culturelles.

L'objectif de ces rencontres est le renforcement des compétences de chacun-e à travers l'étude et les échanges sur des thèmes d'actualité en lien avec les migrations, l'interculturalité et la violence organisée.

PROGRAMME 2010 - 2011 :

► **Interprétariat communautaire dans les institutions : choix ou nécessité ?**  
*Assises romandes de l'interprétariat communautaire*

Depuis une quinzaine d'années en Suisse, l'interprétariat communautaire se développe pour faciliter l'accès des personnes migrantes aux services existants. Qu'en est-il aujourd'hui du recours à des interprètes qualifié-e-s dans les institutions de la santé, de l'éducation et du social : est-ce une nécessité pratique ? Un choix institutionnel ? Un gage de la qualité de l'accueil et de la prise en charge des migrant-e-s comme des autochtones ? Un droit ? Une question de politique publique ? Et comment régler les questions de financement ?

Cette journée a pour but de réaliser un état des lieux des pratiques et des besoins, d'identifier les défis à venir et de formuler des recommandations en matière d'interprétariat communautaire.

Organisation en collaboration avec les services d'interprétariat communautaire romands – *Se Comprendre-Caritas Suisse (FR, JU, BE), Croix-Rouge genevoise (GE), AVIC (VS), Service du délégué aux étrangers (NE)* – la HEP Lausanne, l'EESP (HES-SO) Vaud, la PMU Lausanne, le CHUV et le Bureau Cantonal pour l'Intégration Vaud.

**Date et horaire :** 30 septembre 2010, 9h00-17h30

**Lieu :** Haute Ecole Pédagogique, Av. Cour 33, Lausanne

**Prix :** Fr. 70.- (repas de midi inclus)

**Délai d'inscription :** 15 septembre 2010

**Informations et inscriptions :**

Secteur Interprétariat communautaire, Raymonde Christe  
E-mail : r.christe@appartenances.ch – Tél. 021 341 12 50  
Possibilité de s'inscrire sur le site : [www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)

► **Violences envers les femmes et culture. Quelles ressources existent dans notre milieu ?**

**Table ronde avec :** Christian Anglada, coordinateur de l'association Violence et Famille à Lausanne ; Eugénie Deriaz, association HELVETAS ; Christophe Dubrit, Chef de service du Centre LAVI du canton de Vaud ; Dr Nathalie Romain Glassey, Unité de Médecine des Violences, Centre Universitaire Romand de Médecine Légale ; Erika Volkmar, présidente de la Fondation Agnodice à Lausanne ; une représentante du Centre Malley Prairie.

**Date et horaire :** mardi 23 novembre 2010, 17h15-20h15

**Lieu :** Appartenances, Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne

**Prix :** Fr. 25.-

**Délai d'inscription :** 2 novembre 2010

**Informations et inscriptions :**

Secteur Formation, Isabel Eíríz

E-mail : [i.eiriz@appartenances.ch](mailto:i.eiriz@appartenances.ch) – Tél. 021 341 12 50

► **D'autres rencontres** en cours de programmation seront annoncées sur le site de l'association : [www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)